

DÖRR®

LENSPEN
SENSORKLEAR II™



Anleitung für DÖRR SensorKlear II in Verbindung mit SensorKlear Lupe

Deutsch

1. Stellen Sie die Kamera auf Sensor Reinigung. Entfernen Sie das Objektiv von der Kamera und legen Sie es vorsichtig zur Seite. (siehe Kamera Anleitung)
2. Lokalisieren Sie Schmutz auf der Sensoroberfläche mit der SensorKlear Lupe (opt.)
3. Entfernen Sie groben Schmutz z. B. mit den DÖRR Super Blower Blasebalg aus dem Kameragehäuse.
4. Prüfen Sie den Sensor nochmals mit der SensorKlear Lupe (opt.) und lokalisieren Sie evtl. kleben gebliebenen Schmutz. Wenn die Sensoroberfläche sauber ist, brauchen Sie nichts weiter zu reinigen. Schrauben Sie das Objektiv wieder auf das Kameragehäuse.
5. Stellen Sie die Sensor Klear Spitze in die gewünschte Position.
6. Verwenden Sie die SensorKlear Loupe und der Spitze des SensorKlear II Cleaning Tip. Spüren Sie festgeklebte Schmutzpartikel auf und entfernen Sie diese im Handumdrehen. Die Partikel bleiben entweder am Reinigungsstift hängen oder sie wandern weiter auf dem Sensor, wo Sie sie diese wie trockenen Staub entfernen können.
7. Verwenden Sie den Blasebalg (z.B. DÖRR Super Blower) nochmals zum Entfernen aller trockenen Staubpartikel im Kameragehäuse.
8. Prüfen Sie die Sensoroberfläche ein weiteres Mal und stellen Sie sicher, daß nun alles sauber ist.
9. Schrauben Sie das Objektiv wieder in die Kamera.
10. Drehen Sie die Kappe am SensorKlear II Stift einige Male beim Verschließen.

Instructions for DÖRR SensorKlear II used in combination with SensorKlear Loupe

English

1. Set the camera to „Sensor Clean“ mode. Remove the main lens unit and carefully put in on one side. (see instructions of your camera)
2. Locate any dust on the sensor surface with the SensorKlear Loupe.
3. Use a blower (e.g. DÖRR Super Blower) to blow dry, easy-to-remove dust out of the camera chamber.
4. Inspect the sensor surface again with the SensorKlear Loupe to locate any remaining „sticky“ dust. If the surface is clean, stop cleaning and place the main lens unit back into the camera mount. If „sticky“ dust particles are present, proceed to the next step.
5. Adjust the Sensor Klear II cleaning tip to the desired position.
6. Use the SensorKlear Loupe and SensorKlear II Cleaning Tip together to target „sticky“ dust particles and remove them easily and safely. The particles will either stick to the Cleaning Tip, from which they can be removed with the blower, or they will be moved to another spot on the sensor and be changed from „sticky“ dust to dry dust as a result of being moved.
7. Use a blower (e.g. DÖRR Super Blower) again to remove any remaining dry dust particles in the camera chamber.
8. Inspect the sensor surface again with the SensorKlear Loupe to confirm everything is clean.
9. Put the main lens unit back into the camera mount.
10. Give the SensorKlear II Cap a couple of twists after putting the cap back on.

Guide d'utilisation de DÖRR SensorKlear II combiné à la loupe SensorKlear

Français

1. Mettre l'appareil sur position Nettoyage du capteur. Retirer l'objectif de l'appareil et le mettre précautionneusement de côté (voir notice d'utilisation de l'appareil).
2. Localiser les poussières se trouvant à la surface du capteur à l'aide de la loupe SensorKlear (opt.)
3. Enlever les plus grosses particules de poussières du boîtier de l'appareil à l'aide d'un soufflet de type DÖRR Super Blower.
4. Contrôler la propreté du capteur à l'aide de la loupe SensorKlear (opt.), à satisfaction, il n'est pas nécessaire de prolonger le nettoyage. Revisser l'objectif sur le boîtier de l'appareil. Si, le cas échéant, vous localisez d'éventuels dépôts de poussières résiduelles adhérentes aux surfaces, il y a lieu de procéder à l'étape suivante.
5. Placer le crayon nettoyant SensorKlear dans la position souhaitée.
6. Pour retirer des particules de poussières adhérentes aux surfaces, utiliser la loupe SensorKlear combinée au crayon nettoyant SensorKlear II Cleaning Tip. Soit les particules de poussières restent accrochées à la pointe du crayon nettoyant, d'où elles seront aisément retirées, soit elles migrent vers le capteur ou d'autres surfaces, devenant des poussières sèches qui pourront aisément être enlevées avec un soufflet de type DÖRR Super Blower.
7. Réutiliser un soufflet de type DÖRR Super Blower pour enlever toutes les particules de poussières sèches résiduelles du boîtier de l'appareil.
8. Contrôler une nouvelle fois l'état de la surface du capteur et assurez-vous de sa propreté.
9. Revisser l'objectif sur l'appareil.
10. Donner plusieurs tours de serrage au capuchon du crayon nettoyant SensorKlear II pour en assurer une bonne fermeture.

DÖRR®

LENSPEN
SENSORKLEAR II™



Instrucciones del SensorKlear II de DÖRR utilizado en combinación con el SensorKlear Loupe

Español

1. Coloque la cámara en modo "Limpieza de sensor". Separe la lente y déjela a un lado cuidadosamente. (consulte las instrucciones de su cámara)
2. Localice motas de polvo en el sensor con el SensorKlear Loupe.
3. Utilice una pera de aire (p. ej. la Super Blower de DÖRR) para eliminar motas de polvo del interior de la cámara.
4. Inspeccione de nuevo la superficie del sensor con la SensorKlear Loupe para localizar alguna mota de polvo "incrustada". Si la superficie está limpia, deje de limpiar y vuelva a colocar la lente en la montura de la cámara. Si todavía existen motas de polvo "incrustadas", proceda al paso siguiente.
5. Ajuste la punta limpiadora del Sensor Klear II en la posición deseada.
6. Utilice el SensorKlear Loupe y la punta limpiadora del SensorKlear II conjuntamente para eliminar partículas "incrustadas" de forma fácil y segura. Las partículas quedarán pegadas en la punta limpiadora, de la que pueden ser eliminadas con la pera de aire, o pasarán a otro punto del sensor y ya no estarán "incrustadas" y serán fácilmente eliminables.
7. Vuelva a utilizar una pera de aire (p. ej. la DÖRR Super Blower) para eliminar motas de polvo que puedan haber quedado en el cuerpo de la cámara.
8. Vuelva a inspeccionar la superficie del sensor con la SensorKlear Loupe para cerciorarse de que todo ha quedado limpio.
9. Vuelva a colocar la lente en la montura de la cámara.
10. Gire la tapa del SensorKlear II Cap un par de veces después de colocarla.

Istruzioni per Dorr SensorKlear II utilizzato in combinazione con il SensorKlear Loupe

Italiano

1. Posizionate la fotocamera sulla modalità "Sensor Clean". Rimuovete l'obiettivo e tenetelo da parte. (fate riferimento al libretto d'istruzioni).
2. Localizzate la polvere presente sulla superficie del Sensore con il SensorKlear Loupe.
3. Utilizzate una pompa soffiato (esp. Dorr Super Blower) per soffiare via la polvere.
4. Controllate la superficie del Sensor con il SensorKlear Loupe per localizzare qualsiasi polvere residua. Se la superficie è pulita, avete finito e potete rimontare l'obiettivo, altrimenti procedete al successivo Passaggio.
5. Aggiustate la punta del Sensor Klear II alla posizione desiderata.
6. Utilizzate SensorKlear Loupe e la punta del SensorKlear II insieme per rimuovere la polvere residua. Le particelle di polvere si applicheranno alla punta e potranno essere rimosse con un soffiato.
7. Utilizzate nuovamente il soffiato (esp. Dorr Super Blower) per rimuovere le particelle di polvere rimaste.
8. Controllate la superficie del Sensor con il SensorKlear Loupe per verificare se tutto è pulito.
9. Quando avete terminato la pulizia riposizionate l'obiettivo sul corpo della macchina.
10. Girate il tappo del SensorKlear II qualche volta dopo avere riposizionato sul SensorKlear II.